**СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА**

**к проекту Закона Республики Узбекистан ПЗ-655 «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Узбекистан**

**«О государственном языке Республики Узбекистан»**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Действующая редакция** | **Редакция, принятая**  **в первом чтении** | **Редакция, предлагаемая ко второму чтению** | **Обоснование** |
| **«О государственном языке Республики Узбекистан»** | **О внесении изменений и дополнений в Закон**  **Республики Узбекистан**  **«О государственном языке Республики Узбекистан»** | **«О государственном языке Республики Узбекистан»** |  |
| **Дополняется** | **Глава 1. Общие положения** | **Глава 1. Общие положения** |  |
| ***Статья 1.***  *Государственным языком Республики Узбекистан является узбекский язык.* | **Переносится в статью 3** |  |  |
| **Статья 2.**  **Дополняется**  *Придание узбекскому языку статуса государственного*не ущемляет конституционных прав наций и народностей, проживающих на территории республики, в употреблении родного языка.  **Переносится из части**  **третьей статьи 3** | **Статья 1. Цель и сфера**  **применения**  **настоящего Закона**  **Целью настоящего Закона является регулирование отношений, связанных с государственным языком.**  **Настоящий Закон:**  ***используется* в экономической, социальной, политической, научной и культурной жизни страны *и*** *не ущемляет конституционных прав наций и народностей, проживающих на территории* **Р**еспублики **Узбекистан***, в употреблении родного языка;*  **не *регламентирует употребление языков в быту,* в межличностн*ом* общени*и* и *при отправлении* религиозных *и культовых* обрядов.** | **Статья 1. Цель и сфера**  **применения**  **настоящего Закона**  Целью настоящего Закона является регулирование отношений, связанных с государственным языком.  Настоящий Закон:  **применяется** в экономической, социальной, политической, научной и культурной **сферах** жизни страны **в** Республике Узбекистан;  не **применяется** в межличностн**ых** общени**ях, а также** и **выполнении** религиозных обрядов. |  |
| Статья **3.**  *Правовые основы функционирования узбекского языка как государственного на территории Республики Узбекистан определяются*настоящ***им*** Закон***ом и другими законодательными актами***.  Вопросы, связанные с *функционированием* языка в Республике Каракалпакстан, определяются законодательством Республики Каракалпакстан.  **Дополняется**  *Настоящий Закон не регламентирует употребление языков в быту, в межличностном общении и при отправлении религиозных и культовых обрядов.*  *Граждане имеют право по своему усмотрению выбирать язык межнационального общения.* | **Статья 2. Законодательство о**  **государственном**  **языке**  **Законодательство о государственном языке состоит** из настоящего Закона и **иных актов законодательства.**  Вопросы, связанные с **применением государственного** языка в Республике Каракалпакстан, определяются **также** законодательством Республики Каракалпакстан.  **Если международным договором Республики Узбекистан установлены иные правила, чем те, которые предусмотрены законодательством Республики Узбекистан, то применяются правила международного договора.**  **Переносится в статью 1**  **с редакционными поправками**  **Переносится в статью 4** | **Статья 2. Законодательство о**  **государственном**  **языке**  Законодательство о государственном языке состоит из настоящего Закона и иных актов законодательства.  Вопросы, связанные с применением государственного языка в Республике Каракалпакстан, определяются также законодательством Республики Каракалпакстан.  Если международным договором Республики Узбекистан установлены иные правила, чем те, которые предусмотрены законодательством Республики Узбекистан **о государственном языке**, то применяются правила международного договора. |  |
| **Переносится из статьи 1**  **Переносится из части первой статьи 7** | **Статья 3. Государственный**  **язык Республики**  **Узбекистан**  **Государственным языком Республики Узбекистан является узбекский язык.**  **Государственный язык основывается на нормах узбекского литературного языка.** | **Статья 3. Государственный язык**  **Республики Узбекистан**  Государственным языком Республики Узбекистан является узбекский язык.  Государственный язык основывается на нормах узбекского литературного языка. |  |
| **Переносится из статьи 4**  **Переносится из статьи 3** | **Статья 4 Статус других языков**  **в Республике**  **Узбекистан**  **В Республике Узбекистан обеспечивается уважительное отношение *к* языкам наций  и народностей, проживающих на ее территории, а также *гарантируется право на сохранение и* создаются необходимые условия *для* развити*я* *этих языков*.**  ***Граждане имеют право по своему усмотрению выбирать язык межнационального общения.*** | **Статья 4. Статус других**  **языков в Республике**  **Узбекистан**  В Республике Узбекистан обеспечивается уважительное отношение **ко всем** языкам наций и народностей, проживающих на ее территории, а также создаются необходимые условия **на их** **сохранение** **и** развити**е**. |  |
|  | **Глава 2. Государственное**  **регулирование сфере**  **развития**  **государственного языка** | **Глава 2. Государственное**  **регулирование сферы**  **развития**  **государственного языка** |  |
|  | ***Статья 5. Недопустимость***  ***дискриминации***  ***по языковому***  ***признаку***  ***В Республике Узбекистан не допускается дискриминация по языковому признаку  и ограничение прав и свобод граждан в связи  с незнанием государственного языка.*** |  |  |
| ***Статья 4.***  ***В Республике Узбекистан обеспечиваются условия всем гражданам для изучения государственного языка и уважительное отношение к языкам наций и народностей, проживающих на ее территории, создаются условия для развития этих языков.***  ***Обучение государственному языку граждан осуществляется бесплатно.*** | **Переносится в статью 4**  **(с редакционными поправками)** |  |  |
| ***Статья 5.***  ***В Республике Узбекистан обеспечивается создание детских дошкольных учреждений, функционирующих на государственном языке, а в местах компактного проживания национальных групп – и на их языках.*** | **Переносится в статью 18**  **(с редакционными поправками)** |  |  |
| **Дополняется**  **Дополняется**  ***Статья 7***  ***Государство обеспечивает обогащение и совершенствование узбекского языка, в том числе за счет*** *введения в* ***него*** *общепризнанной научно-технической и общественно политической терминологии.*  **Дополняется** | **Статья *6*. Основные направления**  **государственной**  **политики в сфере**  **развития**  **государственного языка**  **Основными направлениями государственной политики в сфере развития государственного языка являются:**  **разработка, утверждение и реализация государственных и иных программ;**  **определение правил и нормативов государственного языка, а также введение в государственный язык общепризнанной научно-технической и социально-политической терминологии;**  **обеспечение пропаганды государственного языка как историко-культурного наследия Республики Узбекистан;**  **осуществление государственного контроля за развитием государственного языка и соблюдением законодательства о государственном языке;**  **поддержка общественного контроля в сфере осуществления развития государственного языка и соблюдения законодательства о государственном языке;**  **поддержка научно-исследовательских работ по развитию государственного языка;**  **Дополняется**  **обеспечение необходимых условий для применения и развития государственного языка в сфере информационно-коммуникационных технологий;**  **создание условий для изучения государственного языка;**  **развитие международного сотрудничества в данной сфере и принятие мер по укреплению международного авторитета узбекского языка.** | **Статья 5. Основные направления**  **государственной**  **политики в сфере**  **развития государственного**  **языка**  Основными направлениями государственной политики в сфере развития государственного языка являются:  разработка, утверждение и реализация государственных и иных программ;  определение правил и нормативов государственного языка, а также введение в государственный язык общепризнанной научно-технической и социально-политической терминологии;  обеспечение пропаганды государственного языка как историко-культурного наследия Республики Узбекистан;  осуществление государственного контроля за развитием государственного языка и соблюдением законодательства о государственном языке;  поддержка общественного контроля в сфере осуществления развития государственного языка и соблюдения законодательства о государственном языке;  поддержка научно-исследовательских работ по развитию государственного языка;  **поддержка переводов на государственный язык научно-художественной литературы;**  обеспечение необходимых условий для применения и развития государственного языка в сфере **науки и** информационно-коммуникационных технологий;  создание условий для изучения государственного языка;  развитие международного сотрудничества в данной сфере и принятие мер по укреплению международного авторитета узбекского языка. |  |
| **Дополняется**  **Дополняется**  *Новые научно-обоснованные термины вводятся в узбекский язык после общественного обсуждения и с согласия соответствующих комитетов палат Олий Мажлиса.* | **Статья *7*. Полномочия**  **Кабинета Министров**  **Республики**  **Узбекистан в сфере**  **развития**  **государственного**  **языка**  **Кабинет Министров Республики Узбекистан:**  **обеспечивает реализацию единой государственной политики в сфере развития государственного языка;**  **утверждает государственные программы по развитию государственного языка и обеспечивает их исполнение;**  **принимает нормативно-правовые акты по развитию государственного языка;**  **координирует деятельность органов государственного управления и органов исполнительной власти на местах, а также государственных организаций (далее – государственные органы и организации) по развитию государственного языка;**  **осуществляет мониторинг и координацию деятельности по введению в оборот новых научно обоснованных слов и терминов, созданию узбекских альтернатив современных терминов и обеспечению их единообразного применения, присвоению в соответствии с законодательством наименований географическим и иным топонимическим объектам;**  **поддерживает научно-исследовательские работы по развитию государственного языка, осуществляет международное сотрудничество в данной сфере.**  **Официальное введение в оборот государственного языка новых научно обоснованных слов и терминов осуществляется Комиссией по терминам при Кабинете Министров Республики Узбекистан.**  **Порядок организации и осуществления деятельности Комиссии по терминам при Кабинете Министров Республики Узбекистан определяется Правительством Республики Узбекистан.** | **Статья 6. Полномочия Кабинета**  **Министров Республики**  **Узбекистан в сфере**  **развития**  **государственного языка**  Кабинет Министров Республики Узбекистан:  обеспечивает реализацию единой государственной политики в сфере развития государственного языка;  утверждает государственные программы по развитию государственного языка и обеспечивает их исполнение;  принимает нормативно-правовые акты по развитию государственного языка;  координирует деятельность органов государственного управления и органов исполнительной власти на местах, а также государственных организаций (далее – государственные органы и организации) по развитию государственного языка;  осуществляет мониторинг и координацию деятельности по введению в оборот новых научно обоснованных слов и терминов, созданию узбекских альтернатив современных терминов и обеспечению их единообразного применения, присвоению в соответствии с законодательством наименований географическим и иным топонимическим объектам;  поддерживает научно-исследовательские работы по развитию государственного языка, осуществляет международное сотрудничество в данной сфере.  Официальное введение в оборот государственного языка новых научно обоснованных слов и терминов осуществляется Комиссией по терминам при Кабинете Министров Республики Узбекистан.  Порядок организации и осуществления деятельности Комиссии по терминам при Кабинете Министров Республики Узбекистан определяется Правительством Республики Узбекистан. |  |
| **Дополняется**  **Дополняется**  **Дополняется** | **Статья *8*. Полномочия**  **государственных**  **органов и организаций**  **в сфере развития**  **государственного языка**  **Государственные органы и организации:**  **организовывают исполнение законодательства, государственных и иных программ о государственном языке в государственных органах и организациях, а также в организациях, входящих в их систему;**  **осуществляют контроль за развитием государственного языка и соблюдением законодательства о государственном языке в пределах своих полномочий;**  **вырабатывают предложения по внедрению эффективных форм государственного и общественного контроля по обеспечению беспрекословного соблюдения законодательства о государственном языке и участвуют при их реализации;**  **участвуют в процессе разработки проектов актов законодательства по развитию государственного языка;**  **организовывают необходимые условия работникам государственных органов и организаций, а также организаций и учреждений, входящих в их систему, для углубленного изучения государственного языка, а также широко пропагандируют и развивают государственный язык, в том числе организовывают культурно-духовные и другие мероприятия, связанные с празднованием Дня узбекского языка;**  **вносят предложения по устранению выявленных недостатков при присвоении в соответствии с законодательством наименований географическим и иным топонимическим объектам, а также объектам культурного наследства;**  **поддерживают научно-исследовательские работы государственных органов и организаций по развитию государственного языка, вносят предложения по введению в оборот новых научно обоснованных слов и терминов, созданию узбекских альтернатив современных терминов.** | **Статья 7. Полномочия**  **государственных**  **органов и организаций**  **в сфере развития**  **государственного языка**  Государственные органы и организации:  организовывают исполнение законодательства, государственных и иных программ о государственном языке в государственных органах и организациях, а также в организациях, входящих в их систему;  осуществляют контроль за развитием государственного языка и соблюдением законодательства о государственном языке в пределах своих полномочий;  вырабатывают предложения по внедрению эффективных форм государственного и общественного контроля по обеспечению беспрекословного соблюдения законодательства о государственном языке и участвуют при их реализации;  участвуют в процессе разработки проектов актов законодательства по развитию государственного языка;  организовывают необходимые условия работникам государственных органов и организаций, а также организаций и учреждений, входящих в их систему, для углубленного изучения государственного языка, а также широко пропагандируют и развивают государственный язык, в том числе организовывают культурно-духовные и другие мероприятия, связанные с празднованием Дня узбекского языка;  вносят предложения по устранению выявленных недостатков при присвоении в соответствии с законодательством наименований географическим и иным топонимическим объектам, а также объектам культурного наследства;  поддерживают научно-исследовательские работы государственных органов и организаций по развитию государственного языка, вносят предложения по введению в оборот новых научно обоснованных слов и терминов, созданию узбекских альтернатив современных терминов. |  |
| **Дополняется**  **Дополняется** | **Статья *9*. Общественный контроль**  **в сфере осуществления**  **развития государственного**  **языка и соблюдения**  **законодательства о**  **государственном языке**  **Общественный контроль в сфере осуществления развития государственного языка и соблюдения законодательства о государственном языке осуществляется субъектами общественного контроля путем:**  **запроса и анализа необходимых материалов о деятельности государственных органов и организаций в сфере развития государственного языка;**  **проведения опросов и анализа мнения населения о деятельности государственных органов и организаций в сфере развития государственного языка;**  **организации общественного мониторинга за деятельностью государственных органов и организаций посредством сбора, обобщения *и* анализа информации, затрагивающей вопросы контроля в сфере развития государственного языка и соблюдения законодательства о государственном языке;**  **внесения предложений по совершенствованию государственного языка и процессов, связанных с его применением;**  **организации общественного мониторинга за соблюдением законодательства о государственном языке при разработке проектов нормативно-правовых актов государственными органами и организациями;**  **участия в разработке проектов нормативно-правовых актов, государственных и иных программ по развитию государственного языка.**  **Общественный контроль *за* развити*ем* государственного языка и соблюдение*м* законодательства о государственном языке может осуществляться и в иных формах в соответствии с законодательством.** | **Статья 8. Общественный**  **контроль в сфере**  **осуществления развития**  **государственного**  **языка и соблюдения**  **законодательства о**  **государственном языке**  Общественный контроль в сфере осуществления развития государственного языка и соблюдения законодательства о государственном языке осуществляется субъектами общественного контроля путем:  запроса и анализа необходимых материалов о деятельности государственных органов и организаций в сфере развития государственного языка;  проведения опросов и анализа мнения населения о деятельности государственных органов и организаций в сфере развития государственного языка;  организации общественного мониторинга за деятельностью государственных органов и организаций посредством сбора, обобщения**,** **а также** анализа информации, затрагивающей вопросы контроля в сфере развития государственного языка и соблюдения законодательства о государственном языке;  внесения предложений по совершенствованию государственного языка и процессов, связанных с его применением;  организации общественного мониторинга за соблюдением законодательства о государственном языке при разработке проектов нормативно-правовых актов государственными органами и организациями;  участия в разработке проектов нормативно-правовых актов, государственных и иных программ по развитию государственного языка.  Общественный контроль **в сфере осуществления** развити**я** государственного языка и соблюдени**я** законодательства о государственном языке может осуществляться и в иных формах в соответствии с законодательством. |  |
| **Дополняется** | **Глава 3. Применение государственного**  **языка в деятельности**  **государственных органов и**  **организаций** | **Глава 3. Применение государственного**  **языка в деятельности**  **государственных органов и**  **организаций** |  |
| **Статья 10.**  *На предприятиях, в учреждениях, организациях и общественных объединениях*делопроизводство, учетно-статистическая и финансовая документация *ведутся на государственном языке, а в коллективах, где большинство работающих не владеет узбекским языком, наряду с государственным языком может осуществляться и на других языках.*  **Статья 9.**  *В органах* государствен*ной* *власти и управления работа* ведет*ся* на государственном языке *и по необходимости обеспечивается перевод на другие языки****.***  *Рабочими языками международных форумов, проводимых в Узбекистане, являются государственный язык, а также языки, избранные самими участниками.*  **Дополняется** | **Статья *10*. Язык делопроизводства**  Делопроизводство, учетная, статистическая и финансовая документация **в системе законодательной, исполнительной и судебной властей Республики Узбекистан, а также в иных государственных органах и организациях ведутся на государственном языке, за исключением случаев, предусмотренных статьями *14–*17 настоящего Закона.**  **Взаимные переписки между** государственными **органами и организациями ведется только на** государственном языке.  **Переносится в статью 11**  **(с редакционными изменениями)**  **Переписка государственных органов и организаций с иностранными организациями (или их представительствами), осуществляющими деятельность на территории Республики Узбекистан, дипломатическими представительствами зарубежных государств может вестись на государственном языке или на соответствующем иностранном языке, с условием изложения перевода на государственный язык.** | **Статья 9. Язык делопроизводства**  Делопроизводство, учетная, статистическая и финансовая документация в системе законодательной, исполнительной и судебной властей Республики Узбекистан, а также в иных государственных органах и организациях ведутся на государственном языке, за исключением случаев, предусмотренных статьями **11,** 17 настоящего Закона.  Взаимная переписка между государственными органами и организациями ведется только на государственном языке.  Переписка государственных органов и организаций с иностранными организациями (или их представительствами), осуществляющими деятельность на территории Республики Узбекистан, дипломатическими представительствами зарубежных государств может вестись на государственном языке или на соответствующем иностранном языке, с условием изложения перевода на государственный язык. |  |
| **Дополняется** | **Статья *11*. Применение**  **государственного**  **языка на мероприятиях,**  **проводимых**  **государственными**  **органами и**  **организациями**  ***Все* *н*аучные и профессиональные форумы, симпозиумы, конференции, семинары, а также торжества, церемонии награждения и другие мероприятия, проводимые государственными органами и организациями, ведутся на государственном языке.**  ***Требование, предусмотренное частью первой настоящей статьи, не распространяется на мероприятия* международного уровня, организуемые Республикой Узбекистан, а также на мероприятия, проводимые соответствующими государственными органами и организациями в других государствах, *и* в которых участвуют представители данных организаций.** | **Статья 10. Применение**  **государственного**  **языка на мероприятиях,**  **проводимых**  **государственными**  **органами и**  **организациями**  **Н**аучные и профессиональные форумы, симпозиумы, конференции, семинары, а также торжества, церемонии награждения и другие мероприятия, проводимые государственными органами и организациями, ведутся на государственном языке.  **Мероприятия** международного уровня, организуемые Республикой Узбекистан, а также мероприятия, проводимые соответствующими государственными органами и организациями в других государствах**,** в которых участвуют представители данных организаций**, могут использовать признанные международные языки**. |  |
| **Дополняется** | **Статья *12*. Поддержка владения**  **работниками**  **государственных органов**  **и организаций**  **государственным языком**  **Работники государственных органов и организаций для исполнения своих должностных и профессиональных задач должны владеть государственным языком.**  **Государственные органы и организации создают необходимые условия для обучения государственному языку своих работников, не владеющих государственным языком, с целью для выполнения профессиональных, специальных и должностных задач.** | **Статья 11. Поддержка владения**  **работниками**  **государственных**  **органов и организаций**  **государственным**  **языком**  Работники государственных органов и организаций для исполнения своих должностных и профессиональных задач должны владеть государственным языком.  Государственные органы и организации создают необходимые условия для обучения государственному языку своих работников, не владеющих государственным языком, с целью для выполнения профессиональных, специальных и должностных задач. |  |
| **Статья *8*.**  **Дополняется**  *Законодательные* акты Республики Узбекистан, другие *документы* *органов государственной власти и управления* принимаются и публикуются на государственном языке. *Переводы этих документов публикуются и на других языках.*  *Документы местных органов власти и управления принимаются и объявляются на государственном языке. В местах компактного проживания представителей отдельных национальностей документы местных органов власти и управления принимаются и объявляются на государственном языке республики и языке данной национальности.*  **Дополняется** | **Статья *13*. Язык, используемый**  **в нормативно-правовых**  **и иных актах, а также их**  **проектах**  **Проекты нормативно-правовых актов разрабатываются и выносятся на общественное обсуждение на государственном*,* *п*ри необходимости также на других языках*, наряду  с государственным языком*.**  **Нормативно-правовые** акты Республики Узбекистан, **акты государственных органов и организаций** принимаются *и* публикуются на государственном языке. ***Данные акты* могут быть *приняты и опубликованы также* на други*х* язык*ах, наряду с государственным языком*.**  **Исключается**  **При этом акты, опубликованные на других языках, должны быть идентичными по содержанию и техническому оформлению тексту на государственном языке.**  **В случае наличия расхождений между текстом акта на государственном и другом языке, текст на государственном языке является приоритетным.** | **Статья 12. Язык, используемый**  **в нормативно-**  **правовых и иных**  **актах, а также их**  **проектах**  Проекты нормативно-правовых актов разрабатываются и выносятся на общественное обсуждение на государственном **языке.** **П**ри необходимости **могут** **разрабатывать** также на других языках.  Нормативно-правовые акты Республики Узбекистан, акты государственных органов и организаций принимаются**, а также** публикуются на государственном языке. **При необходимости** могут быть **переведены** на други**е** язык**и**.  При этом акты, опубликованные на других языках, должны быть идентичными по содержанию и техническому оформлению тексту на государственном языке.  В случае наличия расхождений между текстом акта на государственном и другом языке, текст на государственном языке является приоритетным. |  |
| **Статья 14.**  *Лицам, проживающим на территории Республики Узбекистан,* обеспечивается право обращения в государственные *организации* *и учреждения, общественные объединения* с заявлениями, предложениями, жалобами на государственном и других языках.  **Дополняется** | **Статья *14*. Язык, используемый**  **при обращениях**  **физических**  **и юридических лиц**  **Физическим и юридическим лицам*,* обеспечивается право обращения в государственные органы и организации с заявлениями, предложениями, жалобами на государственном и других языках.**  **Ответы на обращения физических и юридических лиц излагаются, по возможности, на языке обращения.** | **Статья 13. Язык, используемый**  **при обращениях**  **физических и**  **юридических лиц**  Физическим и юридическим лицам обеспечивается право обращения в государственные органы и организации с заявлениями, предложениями, жалобами на государственном и других языках. **В случае обращения на других языках, то прилагается перевод на государственный язык.** |  |
| **Статья *11*.**  Судопроизводство ведется на государственном языке или на языке большинства населения данной местности. *Участвующим в деле лицам, не владеющим языком, на котором ведется судопроизводство, обеспечивается право ознакомления с материалами дела, участия в судебном процессе через переводчика и право выступить в суде на родном языке****.***  *При рассмотрении и решении экономических споров между предприятиями, организациями и учреждениями используется государственный язык. Экономические споры могут быть рассмотрены при согласии сторон и на другом языке.*  **Дополняется** | **Статья *15*. Язык судопроизводства**  Судопроизводство ведется на государственном языке *или на языке большинства населения данной местности*.  **Участникам судопроизводства, не владеющим или *не*достаточно *знающим* язык, на котором ведется судопроизводство*,* *обеспечивается право устно или письменно делать заявления, давать показания и объяснения, заявлять ходатайства и жалобы, выступать в суде на родном языке или другом языке, который они знают. В этих случаях, а также при ознакомлении с материалами дела участники процесса* в порядке, установленном *процессуальным* законодательством*, вправе пользоваться помощью переводчика*.**  **Исключается**  **Особенности языка судопроизводства регулируются гражданско-процессуальным, уголовно-процессуальным, экономическо-процессуальным законодательством и законодательством об административном судопроизводстве.** | **Статья 14. Язык судопроизводства**  Судопроизводство ведется на государственном языке.  Участники судопроизводства, не владеющие или **в** достаточно**й** **степени не понимающие** язык, на котором ведется судопроизводство **могут** **воспользоваться услугами** **переводчика** в порядке, установленном законодательством.  Особенности языка судопроизводства регулируются гражданско-процессуальным, уголовно-процессуальным, экономическо-процессуальным законодательством и законодательством об административном судопроизводстве. |  |
| **Статья 12.**  В Республике Узбекистан нотариальные действия осуществляются на государственном языке. По требованию граждан текст оформленного документа нотариусом или лицом, исполняющим нотариальные действия, выдается на русском языке или при наличии возможности – на другом приемлемом языке. | **Статья 16. Язык, на котором**  **осуществляются**  **нотариальные**  **действия**  В Республике Узбекистан нотариальные действия осуществляются на государственном языке.  **Текст оформленного документа** по требованию гражданина **может быть *выдан*** *нотариусом или лицом, исполняющим нотариальные действия,* ***по мере возможности на требуемом языке или переводится* переводчиком на платной основе.** | **Статья 15. Язык, на котором**  **осуществляются**  **нотариальные**  **действия**  В Республике Узбекистан нотариальные действия осуществляются на государственном языке.  Текст оформленного документа по требованию гражданина может быть **переведен** на платной основе переводчиком. |  |
| **Статья 13.**  Акты гражданского состояния, документы, удостоверяющие личность и ***ее*** права, оформляются на государственном языке, ***а*** при необходимости могут дублироваться  на другом языке. | **Статья 17. Язык, на котором**  **осуществляются**  **регистрация актов**  **гражданского состояния,**  **удостоверение личности**  **и прав гражданина**  Акты гражданского состояния, документы, удостоверяющие личность **и** права **гражданина, и иные официальные документы единого образца** оформляются на государственном*,**при необходимости, также на других языках наряду  с государственным* язык*ом*. | **Статья 16. Язык, на котором**  **осуществляются**  **регистрация актов**  **гражданского**  **состояния, удостоверение**  **личности и прав**  **гражданина**  Акты гражданского состояния, документы, удостоверяющие личность и права гражданина, и иные официальные документы единого образца оформляются на государственном язык**е**. |  |
| **Дополняется** | **Глава 4. Применение**  **государственного языка**  **в образовании, культуре,**  **издательской**  **деятельности и средствах**  **массовой информации** | **Глава 4. Применение**  **государственного языка в**  **образовании, культуре,**  **издательской деятельности**  **и средствах массовой**  **информации** |  |
| **Статья *6*.**  **Дополняется**  **Переносится из статьи 4 с редакционными поправками**  Лица*м*, проживающ*им* в Республике Узбекистан, *предоставляется* право *свободного**выбора* языка обучения.  *Республика Узбекистан обеспечивает получение общего, профессионально-технического, среднего специального и высшего образования на государственном языке, а также на других языках.*  **Дополняется** | **Статья *18*. Применение**  **государственного**  **языка в сфере**  **образования**  **Образование в Республике Узбекистан проводится на государственном *и других* язык*ах*.**  **Дополняется**  **Обучение государственному языку граждан в *государственных* общих средних и средних специальных образовательных учреждениях осуществляется бесплатно.**  Лица, проживающие в Республике Узбекистан**, имеют** право **выбрать** язык **воспитания и** обучения**.**  **Исключается**  **Независимо от организационно-правовой формы собственности и подчиненности в дошкольных образовательных организациях, общих средних, средних специальных и профессиональных образовательных учреждениях, ведущих свою деятельность на других языках, обучение государственному языку в соответствии с установленными государственными образовательными стандартами является обязательным.** | **Статья 17. Применение**  **государственного**  **языка в сфере**  **образования**  Образование в Республике Узбекистан проводится на государственном язык**е**.  **В образовательных организациях и зарубежных образовательных организациях, проводящих образование на других языках могут проводить обучение на иных языках.**  Обучение государственному языку граждан в общих средних и средних специальных образовательных учреждениях осуществляется бесплатно.  Лица, проживающие в Республике Узбекистан, имеют право выбрать язык воспитания и обучения.  Независимо от организационно-правовой формы собственности и подчиненности в дошкольных образовательных организациях, общих средних, средних специальных и профессиональных образовательных учреждениях, ведущих свою деятельность на других языках, обучение государственному языку в соответствии с установленными государственными образовательными стандартами является обязательным. |  |
| **Дополняется** | **Статья *19*. Применение**  **государственного**  **языка в сфере**  **культуры**  **Культурно-просветительные, театрально-зрелищные, зрелищно-развлекательных мероприятия проводятся на государственном, при необходимости также на других языках, наряду с государственным языком.** | **Статья 18. Применение**  **государственного**  **языка в сфере культуры**  Культурно-просветительные, театрально-зрелищные, зрелищно-развлекательных мероприятия проводятся на государственном, при необходимости также на других языках, наряду с государственным языком. |  |
| *Статья 16.*  *Телевизионное и радиовещание ведется на государственном языке, а также на других языках.* | **Переносится в статью 20**  **(с редакционными изменениями)** |  |  |
| Статья ***17*.**  Издательская деятельностьосуществляетсяна государственном языке,*с учетом потребностей*и на других языках.  **Дополняется** | **Статья *20*. Применение**  **государственного**  **языка в издательской**  **деятельности и**  **средствах массовой**  **информации**  **Издательская деятельность и деятельность средств массовой информации осуществляется на государственном языке, при необходимости и на других языках.**  **Действующие правила правописания узбекского литературного языка должны строго соблюдаться в текстах, публикуемых в печатной продукции изданий и средствах массовой информации.** | **Статья 19. Применение**  **государственного**  **языка в издательской**  **деятельности и**  **средствах массовой**  **информации**  Издательская деятельность и деятельность средств массовой информации осуществляется на государственном языке, при необходимости и на других языках.  Действующие правила правописания узбекского литературного языка должны строго соблюдаться в текстах, публикуемых в печатной продукции изданий и средствах массовой информации. |  |
| *Статья 18.*  *Почтово-телеграфные отправления производятся на государственном языке или по желанию граждан – на другом языке.* | **Исключается** |  |  |
| **Дополняется** | **Глава 5. Применение**  **государственного**  **языка в названиях**  **географических**  **объектов, именах**  **граждан, печатях,**  **штампах и визуальной**  **информации** | **Глава 5. Применение**  **государственного**  **языка в названиях**  **географических объектов,**  **именах граждан, печатях,**  **штампах и визуальной**  **информации** |  |
| Статья ***22*.**  *Н*аименовани*я* географических объектов *вос*пр*о*и*з*водятся на государственном язык*е*. | **Статья *21*. Применение**  **государственного**  **языка в названиях**  **географических**  **объектов**  **Надписи на дорожных знаках, вывесках и иных указателях** **н**аименовани**й** географических объектов, **находящихся на территории Республики Узбекистан,** приводятся на государственном**, при необходимости, вместе с государственным, и на других** язык**ах**. | **Статья 20. Применение**  **государственного**  **языка в названиях**  **географических**  **объектов**  Надписи на дорожных знаках, вывесках и иных указателях наименований географических объектов, находящихся на территории Республики Узбекистан, приводятся на государственном, при необходимости, вместе с государственным, и на других языках. |  |
| Статья ***15*.**  Лица**,** проживающие в Республике Узбекистан, независимо от их национальности, имеют право писать свое имя, отчество и фамилию в соответствии с национально-историческими традициями. | ***Статья 22. Написание личных***  ***имен, отчеств***  ***и фамилий***  *Лица****,*** *проживающие в Республике Узбекистан, независимо от их национальности, имеют право писать свои фамилию, имя и отчество в соответствии с национально-историческими традициями.* | **Исключается** |  |
| **Статья *19*.**  Тексты печатей, штампов, *бланков* учреждений, организаций и *общественных объединений исполняются* на государственном языке.  **Дополняется**  *Т*ексты печатей, штампов,*бланков*международных организаций и учреждений, совместных предприятий, расположенных на территории Республики Узбекистан, а также национально-культурных *обществ* и центров дублируются на государственном языке.  *Статья 20.*  Тексты вывесок, объявлений, ценников и другой наглядной, а также устной информации оформляются и *объявляются* на государственном языке*и* могут быть продублированы на других языках. | **Статья *23*. Применение**  **государственного**  **языка в печатях,**  **штампах и визуальной**  **информации**  Печати, штампы и текст деловых документов **государственных органов и организаций** **должны быть на** государственном языке.  **Печати организаций и текст их штампов, независимо от их организационно-правовой формы, должны быть написаны на государственном языке, за исключением случаев, предусмотренных в части третьей настоящей статьи.**  **Переводы т**екст**ов** печатей, штампов, **рабочих документов международных и иностранных организаций, организаций с участием иностранных инвестиций,** расположенных на территории Республики Узбекистан, **дипломатических представительств зарубежных государств,** а такженационально-культурных **центров, наций и народностей, проживающих** на территории Республики Узбекистан, **должны** дублироваться на государственном языке**.**  **Вывески, реклама, объявления, прайс-листы (ценники), этикетки произведенной в Узбекистане и импортированной продукции и другие тексты (визуальная информация) должны оформляться и публиковаться на государственном языке, при необходимости перевод на другие языки может быть предоставлен наряду с государственным языком. При этом размер шрифта текста на другом языке не должен превышать размер шрифта текста на государственном языке.** | **Статья 21. Применение**  **государственного**  **языка в печатях,**  **штампах и визуальной**  **информации**  Печати, штампы и текст деловых документов государственных органов и организаций должны быть на государственном языке.  Печати организаций и текст их штампов, независимо от их организационно-правовой формы, должны быть написаны на государственном языке, за исключением случаев, предусмотренных в части третьей настоящей статьи.  Переводы текстов печатей, штампов, рабочих документов международных и иностранных организаций, организаций с участием иностранных инвестиций, расположенных на территории Республики Узбекистан, дипломатических представительств зарубежных государств, а также национально-культурных центров, наций и народностей, проживающих на территории Республики Узбекистан, должны дублироваться на государственном языке.  Вывески, реклама, объявления, прайс-листы (ценники), этикетки произведенной в Узбекистане и импортированной продукции и другие тексты (визуальная информация) должны оформляться и публиковаться на государственном языке, при необходимости перевод на другие языки может быть предоставлен наряду с государственным языком. При этом размер шрифта текста на другом языке не должен превышать размер шрифта текста на государственном языке. |  |
| **Дополняется** | **Глава 6. *Использование***  **государственного**  **языка в международных**  **отношениях** | **Глава 6. Применение**  **государственного**  **языка в международных**  **отношениях** |  |
| **Дополняется** | **Статья *24*. Государственный**  **язык в международн*ых***  **переписк*ах***  **Международная переписка Республики Узбекистан ведется на государственном языке. При необходимости такая переписка, наряду с государственным языком, ведется на соответствующем иностранном языке.** | **Статья 22. Государственный**  **язык в международной**  **переписке**  Международная переписка Республики Узбекистан ведется на государственном языке. При необходимости такая переписка, наряду с государственным языком, ведется на соответствующем иностранном языке. |  |
| **Статья *23*.**  *Тексты*международного договора Республики Узбекистан *составляются* на государственном языке и на языке договаривающейся стороны *(сторон)*, *если иное не предусмотрено в самом договоре****.*** | **Статья *25*. Язык международного**  **договора Республики**  **Узбекистан**  **Языком** международного договора Республики Узбекистан **является** государственный язык **Республики Узбекистан** и язык другой договаривающейся стороны**.**  **По соглашению с другой договаривающейся стороной языком международного договора Республики Узбекистан может быть *выбран* *другой* язык.** | **Статья 23. Язык международного**  **договора Республики**  **Узбекистан**  Языком международного договора Республики Узбекистан является государственный язык Республики Узбекистан и язык другой договаривающейся стороны.  По согласованию с другой договаривающейся стороной языком международного договора Республики Узбекистан может быть **избран** **иной** язык. |  |
| **Дополняется** | **Статья *26*. Государственный**  **язык на приемах**  **и других мероприятиях**  **с участием**  **представителей**  ***зарубежных* государств**  **В Республике Узбекистан приёмы с участием представителей иностранных государств и другие мероприятия проводятся на государственном языке или на языке по согласованию сторон.** | **Статья 24. Государственный**  **язык на приемах с**  **участием**  **представителей**  **иностранных**  **государств и других**  **мероприятиях**  В Республике Узбекистан приёмы с участием представителей иностранных государств и другие мероприятия проводятся на государственном языке или на **другом** языке по согласованию сторон. |  |
| **Дополняется** | **Глава 7. Заключительное**  **положение** | **Глава 7. Заключительные**  **положения** |  |
|  | **Дополняется** | **Статья 25. Разрешение споров**  **Споры в области государственного языка разрешаются в порядке, установленном законодательством.** |  |
| *Статья 24.*  *В Республике Узбекистан запрещается пренебрежительное или враждебное отношение к государственному или другим языкам.*Лица,*препятствующие осуществлению права граждан на свободный выбор языка в общении, воспитании и обучении, несут*ответственность в соответствии с законодательством. | **Статья *27*. Ответственность за**  **нарушение**  **законодательства о**  **государственном**  **языке**  Лица, **виновные в нарушении** законодательства **о государственном языке**, несут ответственность в **установленном порядке.** | **Статья 26. Ответственность за**  **нарушение**  **законодательства**  **о государственном**  **языке**  Лица, виновные в нарушении законодательства о государственном языке, несут ответственность в установленном порядке. |  |
|  | **Дополняется**  **Дополняется**  **Дополняется** | **Статья 27. Признание**  **утратившими силу**  **некоторых**  **законодательных**  **актов Республики**  **Узбекистан**  **Признать утратившими силу:**  **1) Закон Республики Узбекистан от 21 октября 1989 года № 3561–XI «О государственном языке»  (в редакции Закона Республики Узбекистан от 21 декабря 1995 года № 167–I) (Ведомости Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 1995 г., № 12, ст. 257);**  **2) Постановление Олий Мажлиса Республики Узбекистан от 21 декабря 1995 года № 168–I «О порядке введения в действие Закона Республики Узбекистан  «О государственном языке» в новой редакции» (Ведомости Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 1995 г., № 12, ст. 258);**  **3) пункт 1 раздела I Закона Республики Узбекистан от 3 декабря 2004 года № 714–II «О внесении изменений и дополнений, а также признании утратившими силу некоторых законодательных актов Республики Узбекистан» (Ведомости Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 2005 г., № 1, ст. 18);**  **4) статью 1 Закона Республики Узбекистан от 14 сентября 2010 года № ЗРУ–255 «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан в связи с совершенствованием деятельности органов и учреждений юстиции» (Ведомости палат Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 2010 г., № 9, ст. 335);**  **5) статью 1 Закона Республики Узбекистан от 12 октября 2011 года  № ЗРУ–304 «О внесении изменений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан в связи с принятием Закона Республики Узбекистан «О наименованиях географических объектов» (Ведомости палат Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 2011 г., № 10, ст. 274); 6) статью 1 Закона Республики Узбекистан от 14 сентября 2017 года № ЗРУ–446 «О внесении изменений и дополнений, а также признании утратившими силу некоторых законодательных актов Республики Узбекистан» (Ведомости палат Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 2017 г., № 9, ст. 510);**  **7) статью 1 Закона Республики Узбекистан от 3 декабря 2020 года № ЗРУ–653 «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Узбекистан» (Ведомости палат Олий Мажлиса Республики Узбекистан, 2020 г., № 12, ст. 691).** |  |
|  | **Дополняется** | **Статья 28. Приведение**  **законодательства в**  **соответствие**  **с настоящим Законом**  **Кабинету Министров Республики Узбекистан:**  **привести решения правительства в соответствие с настоящим Законом;**  **обеспечить пересмотр и отмену органами государственного управления их нормативно-правовых актов, противоречащих настоящему Закону;**  **обеспечить исполнение, доведение до исполнителей и разъяснение среди населения сути и значения настоящего Закона.** |  |
|  | **Дополняется** | **Статья 29. Вступление в силу**  **настоящего Закона**  **Настоящий Закон вступает в силу со дня его официального опубликования.** |  |

ROR/Kom.Nauka/Gos.Yazyk/PZ-655 2-chteniye